

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul "Pembuatan *E-booklet* Informasi Wisata Alam Curug Berbahasa Mandarin yang dikelola oleh Perum Perhutani KPH Banyumas Timur." Praktik kerja lapangan ini dilaksanakan di Perum Perhutani KPH Banyumas Timur pada tanggal 1 November 2021 sampai 30 April 2022. Tujuan praktik kerja ini adalah menghasilkan *e-booklet* informasi wisata alam Curug berbahasa Mandarin yang dikelola oleh Perum Perhutani KPH Banyumas Timur dan diunggah di sosial media *Instagram* dan *Weibo* sebagai upaya meningkatkan layanan informasi wisata alam Curug yang dikelola oleh Perum Perhutani KPH Banyumas Timur untuk pengunjung berbahasa Mandarin. Praktik kerja ini dilatarbelakangi karena Perum Perhutani KPH Banyumas Timur tidak memiliki informasi wisata alam Curug berbahasa Mandarin untuk pengunjung berbahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, metode wawancara dan metode jelajah internet. Pada proses penerjemahan penulis menggunakan tiga tahap penerjemahan yaitu tahap analisis, tahap transfer dan tahap restrukturisasi. Penulis juga menggunakan metode penerjemahan komunikatif sebagai metode untuk menerjemahkan *e-booklet*. Hasil kegiatan praktik kerja ini berupa *e-booklet* informasi wisata alam Curug berbahasa Mandarin yang dikelola oleh Perum Perhutani KPH Banyumas Timur dan diunggah di sosial media *Instagram* dan *Weibo*. Dengan adanya *e-booklet* informasi wisata alam Curug berbahasa Mandarin diharapkan dapat membantu Perum Perhutani KPH Banyumas Timur dalam meningkatkan pelayanan ketersediaan informasi berbahasa asing khususnya bahasa Mandarin dan diharapkan dapat menarik minat pengunjung berbahasa Mandarin di wisata alam Curug yang dikelola oleh Perum Perhutani KPH Banyumas Timur.

Kata Kunci : *e-booklet*, *Instagram*, metode penerjemahan komunikatif, penerjemahan, proses penerjemahan, *Weibo*.

摘要

这份实习报告的标题是“制作由 Perum Perhutani KPH Banyumas Timur 管理的瀑布自然旅游的中文信息电子小册子”。该实习于 2021 年 11 月 1 日至 2022 年 4 月 30 日在 Perum Perhutani KPH Banyumas Timur 进行。本次实习的目的是制作由 Perum Perhutani KPH Banyumas Timur 管理的中文瀑布自然旅游信息电子小册子，并上传到 *Instagram* 和 *Weibo* 媒体上，以努力改善由 Perum Perhutani KPH Banyumas Timur 管理的中国瀑布自然旅游信息服务会说话的访客。这一工作实践的背景是 Perum Perhutani KPH Banyumas Timur 没有针对中文游客的中文瀑布自然旅游信息。使用的数据收集方法有观察法、访谈法和网络浏览法。于翻译过程中，作者采用了翻译的三个阶段，即分析阶段、转换阶段和重组阶段。作者还使用交际翻译法作为翻译电子小册子书的方法。本次实习活动的成果以中文版自然旅游瀑布信息电子小册子的形式呈现，由 Perum Perhutani KPH Banyumas Timur 管理，并上传至 *Instagram* 和 *Weibo* 社交媒体。随着中文自然旅游信息电子小册子的存在，希望它可以帮助 Perum Perhutani KPH Banyumas Timur 改善服务，以提供外语信息，尤其是中文信息，并有望吸引说中文的人 Perum Perhutani KPH Banyumas Timur 管理的瀑布自然旅游区的游客。

关键词：电子小册子，*instagram*，交际翻译法，翻译，翻译过程，*weibo*。

